

247

PROTOKÓŁ

sporządzony na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej oraz artykułu 41 ustęp 3 Konwencji o Europolu w sprawie przywilejów i immunitetów Europolu, członków jego organów, zastępców dyrektora i pracowników Europolu,

sporządzony w Brukseli dnia 19 czerwca 1997 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 19 czerwca 1997 r. został sporządzony w Brukseli na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej oraz artykułu 41 ustęp 3 Konwencji o Europolu Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Europolu, członków jego organów, zastępców dyrektora i pracowników Europolu, w następującym brzmieniu:

PROTOKÓŁ

PROTOCOL

sporządzony na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej oraz artykułu 41 ustęp 3 Konwencji o Europolu w sprawie przywilejów i immunitetów Europolu, członków jego organów, zastępców dyrektora i pracowników Europolu

drawn up, on the basis of Article K.3 of the Treaty on European Union and Article 41 (3) of the Europol Convention, on the privileges and immunities of Europol, the members of its organs, the Deputy Directors and employees of Europol

Wysokie Umawiające się Strony niniejszego protokołu, Państwa Członkowskie Unii Europejskiej,

The High Contracting Parties to the present Protocol, Member States of the European Union,

Powołując się na Akt Rady z dnia 19 czerwca 1997 r.,

Referring to the Council Act of 19/6/97,

Uwzględniając, iż zgodnie z artykułem 41 ustęp 1 Konwencji opartej na artykule K.3 Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie ustanowienia Europejskiego Biura Policji (Konwencja o Europolu), Europol, członkowie jego organów, zastępcy Dyrektora oraz pracownicy Europolu korzystają z przywilejów i immunitetów, niezbędnych do wykonywania powierzonych im zadań, zgodnie z Protokołem zawierającym postanowienia, które będą stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich,

Considering that pursuant to Article 41 (1) of the Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention), Europol, the members of its organs, the Deputy Directors and employees of Europol shall enjoy the privileges and immunities necessary for the performance of their tasks in accordance with a Protocol setting out the rules to be applied in all Member States,

Uzgodniły, co następuje:

Have agreed as follows:

Artykuł 1

Article 1

Definicje

Definitions

Do celów niniejszego protokołu:

For the purposes of this Protocol:

- (a) „Konwencja” oznacza Konwencję opartą na artykule K.3 Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie ustanowienia Europejskiego Biura Policji (Konwencja o Europolu);
- (b) „Europol” to Europejski Urząd Policji;
- (c) „organy Europolu” to Zarząd — zgodnie z artykułem 28 Konwencji, Kontroler Finansowy — zgodnie z artykułem 35 ustęp 7 Konwencji oraz Komisja Finansowa — zgodnie z artykułem 35 ustęp 8 Konwencji;

- (a) “Convention” means the Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention);
- (b) “Europol” means the European Police Office;
- (c) “Organs of Europol” means the Management Board as referred to in Article 28 of the Convention, the Financial Controller as referred to in Article 35 (7) of the Convention, and the Financial Committee as referred to in Article 35 (8) of the Convention;

- (d) „Zarząd” to Zarząd Europolu — zgodnie z artykułem 28 Konwencji;
- (e) „Dyrektor” to Dyrektor Europolu — zgodnie z artykułem 29 Konwencji;
- (f) „personel Europolu” to Dyrektor, zastępcy Dyrektora oraz funkcjonariusze Europolu — zgodnie z artykułem 30 Konwencji, z wykluczeniem lokalnego personelu pracowniczego — zgodnie z artykułem 3 Regulaminu Pracowniczego;
- (g) „archiwa Europolu” to wszelkie rejestry, korespondencja, dokumenty, manuskrypty, dane komputerowe i medialne, zdjęcia, filmy, nagrania wideo i dźwiękowe należące do Europolu bądź przechowywane przez Europol albo jakichkolwiek członków jego personelu pracowniczego, wszelkie inne tym podobne materiały, które w jednomyślnej opinii Zarządu i Dyrektora stanowią część archiwów Europolu.
- (d) “Board” means the Management Board as referred to in Article 28 of the Convention;
- (e) “Director” means the Director of Europol as referred to in Article 29 of the Convention;
- (f) “Staff” means the Director, Deputy Directors and the employees of Europol as referred to in Article 30 of the Convention with the exception of the local staff as referred to in Article 3 of the Staff Regulations;
- (g) “Archives of Europol” means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer and media data, photographs, films, video and sound recordings belonging to or held by Europol or any of its staff members, and any other similar material which in the unanimous opinion of the Board and Director forms part of the Archives of Europol.

Artykuł 2

Immunitet jurysdykcyjny oraz zwolnienia w zakresie możliwości dokonywania zajęcia, rekwizycji i konfiskaty majątku oraz wszelkich innych form ingerencji

1. Europol korzysta z immunitetu jurysdykcyjnego w zakresie odpowiedzialności określonej w artykule 38 ustęp 1 Konwencji, a związanej z nieuprawnionym bądź niewłaściwym przetwarzaniem danych.

2. Własność, fundusze i aktywa Europolu, bez względu na miejsce ich lokalizacji na terytoriach Państw Członkowskich oraz przechowywane przez kogokolwiek, zwolnione są od rewizji, zajęcia, zarekwirowania i konfiskaty majątku oraz wszelkich innych form ingerencji.

Artykuł 3

Nienaruszalność archiwów

Archiwa Europolu są nienaruszalne, bez względu na miejsce ich lokalizacji na terytoriach Państw Członkowskich oraz osoby je przechowujące.

Artykuł 4

Zwolnienie z podatków i opłat celnych

1. W ramach urzędowych czynności Europolu, pozostające w jego posiadaniu aktywa, dochód i inne formy własności zwolnione są z wszelkich podatków bezpośrednich.

2. Europol jest zwolniony z podatków pośrednich oraz opłat celnych, zawartych w cenie majątku ruchomego i nieruchomości oraz usług, nabywanych celem urzędowego zastosowania oraz wymagających znacznego wydatku. Zwolnienie może być przyznane drogą refundacji.

Article 2

Immunity from legal process and immunity from search, seizure, requisition, confiscation and any other form of interference

1. Europol shall have immunity from legal process for the liability referred to in Article 38 (1) of the Convention in respect of unauthorized or incorrect data processing.

2. The property, funds and assets of Europol, wherever located on the territories of the Member States and by whomsoever held, shall be immune from search, seizure, requisition, confiscation and any other form of interference.

Article 3

Inviolability of archives

The Archives of Europol wherever located on the territories of the Member States and by whomsoever held shall be inviolable.

Article 4

Exemption from taxes and duties

1. Within the scope of its official activities, Europol, its assets, income and other property shall be exempt from all direct taxes.

2. Europol shall be exempt from indirect taxes and duties included in the price of movable and immovable property and services, acquired for its official use and involving considerable expenditure. The exemption may be granted by way of a refund.

3. Towar zakupiony na warunkach określonych w niniejszym artykule, podlegający zwolnieniu z podatku VAT lub podatku akcyzowego, nie może być sprzedany ani rozdysponowany w inny sposób, chyba że jest to zgodne z warunkami ustalonymi z Państwem Członkowskim, które udzieliło zwolnienia.

4. Nie zostanie udzielone żadne zwolnienie z opodatkowania i opłat celnych w przypadku opłaty za wykonanie usług specyficznych.

Artykuł 5

Zwolnienie aktywów finansowych z ograniczeń

Bez podlegania kontrolom finansowym, postanowieniom, wymaganiom zawiadamiania o transakcjach finansowych lub wszelkiego rodzaju moratoriach, Europol może swobodnie:

- (a) dokonywać zakupu wszelkich walut oficjalnymi kanałami oraz przechowywać je i nimi dysponować;
- (b) prowadzić rachunki w jakiegokolwiek walucie.

Artykuł 6

Udogodnienia i zwolnienia dotyczące komunikacji

1. Państwa Członkowskie zezwalają Europolowi na swobodne komunikowanie się, bez potrzeby uzyskiwania specjalnych pozwoleń, we wszelkich urzędowych celach oraz zabezpieczają prawo jego realizacji (zabezpieczają prawo Europolu do tego). Europol ma prawo do korzystania z kodów oraz do wysyłania i otrzymywania urzędowej korespondencji i innych urzędowych wiadomości drogą kurierską albo w zaplombowanych torbach, które będą podlegały takim samym przywilejom i immunitetom, co przesyłki i torby dyplomatyczne.

2. Europol, w stopniu zgodnym z Międzynarodową Konwencją o Telekomunikacji z dnia 6 listopada 1982 r., do celów urzędowej komunikacji zadowolili się traktowaniem nie mniej przychylnym niż to uzgodnione przez Państwa Członkowskie w stosunku do wszelkich organizacji międzynarodowych i rządów, łącznie z misjami dyplomatycznymi takich rządów, a dotyczącym sprawy priorytetów w przypadku łączności pocztowej, kablowej, telegraficznej oraz z zastosowaniem teleksu, radia, telewizji, telefonu, faksu, satelity bądź innych środków łączności.

Artykuł 7

Wjazd, pobyt i wyjazd

Państwa Członkowskie w razie potrzeby ułatwiają wjazd, pobyt i wyjazd osób wymienionych w artykule 8, w celach urzędowej działalności. Nie będzie to uniemożliwiać żądania okazania określonych dowodów celem ustalenia, iż osoby domagające się traktowania przewidzianego niniejszym artykułem, uwzględnione są w kategoriach opisanych w artykule 8.

3. Goods purchased under this Article with exemption from Value Added Tax or excise duties shall not be sold or otherwise disposed of, except in accordance with the conditions agreed upon with the Member State that has granted the exemption.

4. No exemption will be granted from taxes and duties which represent charges for specific services rendered.

Article 5

Freedom of financial assets from restrictions

Without being subject to any financial controls, regulations, notification requirements in respect of financial transactions, or moratoria of any kind, Europol may freely:

- (a) purchase any currencies through authorized channels and hold and dispose of them;
- (b) operate accounts in any currency.

Article 6

Facilities and immunities in respect of communication

1. Member States shall permit Europol to communicate freely and without a need for special permission, for all official purposes, and shall protect the right of Europol to do so. Europol shall have the right to use codes and to dispatch and receive official correspondence and other official communications by courier or in sealed bags which shall be subject to the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

2. Europol shall, as far as may be compatible with the International Telecommunications Convention of 6 November 1982, for its official communications enjoy treatment not less favourable than that accorded by Member States to any international organization or government, including diplomatic missions of such government, in the matter of priorities for communication by mail, cable, telegraph, telex, radio, television, telephone, fax, satellite, or other means.

Article 7

Entry, stay and departure

Member States shall facilitate, if necessary, the entry, stay and departure of the persons listed in Article 8 for purposes of official business. This shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the treatment provided for under this Article come within the classes described in Article 8.

Artykuł 8

Przywileje i immunitety członków organów Europolu oraz członków personelu Europolu

1. Członkowie organów Europolu oraz członkowie personelu Europolu korzystają z następujących immunitetów:

- (a) z zastrzeżeniem postanowień artykułu 32 oraz uwzględniając treść artykułu 40 ustęp 3 Konwencji — zwolnienie od wszelkiego rodzaju powództw wytaczanych z tytułu wypowiedzi dokonanych w formie werbalnej lub pisemnej oraz czynów popełnionych w trakcie wykonywania czynności urzędowych. Immunitet będzie nadal przysługiwał, mimo zaprzestania przez te osoby pełnienia funkcji członka organu Europolu albo członka personelu Europolu;
- (b) nienaruszalność ich papierów i dokumentów urzędowych oraz innych materiałów urzędowych.

2. Wynagrodzenie lub uposażenie członków personelu Europolu, podlegające opodatkowaniu na korzyść Europolu, stosownie do artykułu 10, zwolnione jest z podatku dochodowego od wynagrodzenia lub uposażenia wypłacanego przez Europol. Niemniej jednak, takie wynagrodzenie lub uposażenie może zostać uwzględnione przy obliczaniu kwoty podatku do zapłaconia od dochodów uzyskanych z innych źródeł. Niniejszego ustępu nie stosuje się w przypadku rent i emerytur wypłacanych byłym członkom personelu Europolu oraz osobom pozostającym na ich utrzymaniu.

3. Postanowienia artykułu 14 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich mają zastosowanie w stosunku do członków personelu Europolu.

Artykuł 9

Ograniczenia dotyczące immunitetów

Immunitet przyznany osobom, o których mowa w artykule 8, nie obejmuje spraw wytaczanych z powództwa cywilnego przez osoby trzecie z tytułu poniesionych przez nie szkód, łącznie z uszkodzeniem ciała lub śmiercią, będących następstwem wypadku drogowego spowodowanego przez personel Europolu.

Artykuł 10

Podatki

1. Zgodnie z warunkami oraz z zastosowaniem procedur ustanowionych przez Europol i zatwierdzonych przez Zarząd, członkowie personelu Europolu zatrudnieni przez okres co najmniej jednego roku podlegają opodatkowaniu na rzecz Europolu podatkiem od wynagrodzeń i uposażeń wypłacanych przez Europol.

2. Państwa Członkowskie są corocznie powiadamiane o nazwiskach i adresach członków personelu Europolu określonych w niniejszym artykule, jak również o wszelkich innych osobach pracujących na zlecenie Europolu. Europol dostarczy każdemu z nich świadectwo roczne zawierające łączną kwotę brutto i kwo-

Article 8

Privileges and immunities of members of the organs of Europol and staff members of Europol

1. Members of the organs of Europol and staff members of Europol shall enjoy the following immunities:

- (a) without prejudice to Article 32 and, so far as applicable, Article 40 (3) of the Convention, immunity from legal process of any kind in respect of words spoken or written, and of acts performed by them, in the exercise of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned may have ceased to be members of an organ of Europol or staff members of Europol;
- (b) inviolability of all their official papers and documents and other official materials.

2. Staff members of Europol, whose salaries and emoluments are subject to a tax for the benefit of Europol as mentioned in Article 10, shall enjoy exemption from income tax with respect to salaries and emoluments paid by Europol. However, such salaries and emoluments may be taken into account when assessing the amount of tax payable on income from other sources. This paragraph does not apply to pensions and annuities paid to former staff members of Europol and their dependants.

3. The provisions of Article 14 of the Protocol on the privileges and immunities of the European Communities shall apply to the staff members of Europol.

Article 9

Exemptions to immunities

The immunity granted to persons mentioned in Article 8 shall not extend to civil action by a third party for damages, including personal injury or death, arising from a traffic accident caused by any such person.

Article 10

Taxes

1. Subject to the conditions and following the procedures laid down by Europol and agreed by the Board, the staff members of Europol engaged for a minimum period of one year shall be subject to a tax for the benefit of Europol on salaries and emoluments paid by Europol.

2. Each year, Member States shall be notified of the names and addresses of the staff members of Europol mentioned in this Article as well as of any other personnel contracted to work at Europol. Europol shall deliver to each of them a yearly certificate bearing the total gross and net amount of

tę netto wszelkiego rodzaju uposażeń wypłacanych przez Europol w danym roku, łącznie z danymi szczegółowymi i charakterem płatności oraz kwotami potrąceń dokonanych u źródła.

3. Niniejszego artykułu nie stosuje się w przypadku rent i emerytur wypłacanych byłemu personelowi Europolu oraz osobom pozostającym na ich utrzymaniu.

Artykuł 11

Ochrona personelu

Na wniosek Dyrektora, Państwa Członkowskie podejmują wszelkie stosowne działania, zgodne z ich ustawodawstwem wewnętrznym, celem zapewnienia niezbędnego bezpieczeństwa i ochrony osób wymienionych w niniejszym protokole, których bezpieczeństwo jest zagrożone z powodu służby w Europolu.

Artykuł 12

Uchylenie immunitetów

1. Przywileje i immunitety, przyznawane na podstawie postanowień niniejszego protokołu, mają na celu ochronę interesów Europolu i nie mogą być wykorzystywane dla osiągnięcia osobistych korzyści. Obowiązkiem Europolu i wszystkich osób korzystających z przywilejów i immunitetów jest przestrzeganie pod każdym względem ustaw i aktów wykonawczych Państw Członkowskich.

2. Dyrektor może zostać zobowiązany do uchylenia immunitetu Europolu jakimkolwiek innemu członkowi personelu Europolu w przypadku, gdy immunitet utrudniałby prawidłowy tok postępowania przed organami wymiaru sprawiedliwości i pod warunkiem, że może on zostać zniesiony bez uszczerbku dla interesów Europolu. W stosunku do Dyrektora, Kontrolera Finansowego oraz członków Komisji Finansowej na Zarządzie spoczywa takie samo zobowiązanie. W stosunku do członków Zarządu uchylenie immunitetu leży w kompetencji poszczególnych Państw Członkowskich.

3. Po zniesieniu immunitetu Europolu, opisanego w artykule 2 ustęp 2, rewizje i zajęcia majątku nakazane przez organy sądowe Państw Członkowskich wykonywane są w obecności Dyrektora lub osoby przez niego oddelegowanej, zgodnie z postanowieniami dotyczącymi poufności ustanowionymi w Konwencji lub na jej mocy.

4. Europol współpracuje z właściwymi władzami Państw Członkowskich w celu ułatwienia funkcjonowania administracji i wymiaru sprawiedliwości oraz zapobiegania nadużyciu przywilejów i immunitetów przyznanych na podstawie postanowień niniejszego protokołu.

5. W przypadku stwierdzenia przez właściwą władzę lub organ sądowy Państwa Członkowskiego wystąpienia naruszenia przywileju bądź immunitetu nadanego niniejszym protokołem, organ odpowiedzialny za zniesienie immunitetu, zgodnie z ustępem 2, konsultuje się na żądanie z właściwymi organami w celu określenia, czy naruszenie takie miało miejsce.

remuneration of any kind paid by Europol for the year in question, including the details and nature of payments and the amounts of withholdings at source.

3. This Article does not apply to pensions and annuities paid to former staff members of Europol and their dependants.

Article 11

Protection of personnel

Member States shall, if so requested by the Director, take all reasonable steps in accordance with their national laws to ensure the necessary safety and protection of the persons mentioned in this Protocol whose security is endangered due to their services to Europol.

Article 12

Waiver of immunities

1. The privileges and immunities granted under the provisions of this Protocol are conferred in the interests of Europol and not for the personal benefit of the individuals themselves. It is the duty of Europol and all persons enjoying such privileges and immunities to observe in all other respects the laws and regulations of Member States.

2. The Director shall be required to waive the immunity of Europol and any staff member of Europol, in cases where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of Europol. In respect of the Director, the Financial Controller and the members of the Financial Committee, the Board has a similar obligation. In respect of Members of the Board, the waiving of the immunities shall be within the competence of the respective Member States.

3. When the immunity of Europol as mentioned in Article 2 (2) has been waived, searches and seizures ordered by the judicial authorities of the Member States shall be effected in the presence of the Director or a person delegated by him, in compliance with the rules of confidentiality laid down in or by virtue of the Convention.

4. Europol shall cooperate at all times with the appropriate authorities of Member States to facilitate the proper administration of justice and shall prevent any abuse of the privileges and immunities granted under the provisions of this Protocol.

5. Should a competent authority or judicial body of a Member State consider that an abuse of a privilege or immunity conferred by this Protocol has occurred, the body responsible for waiving immunity pursuant to paragraph 2 shall, upon request, consult with the appropriate authorities to determine whether any such abuse has occurred. If such consultations

Jeżeli konsultacje nie przyniosą zadowalającego dla obu stron wyniku, sprawa zostanie rozwiązana zgodnie z postępowaniem przedstawionym w artykule 13.

Artykuł 13

Rozstrzyganie sporów

1. Spory dotyczące odmowy uchylenia immunitetu Europolu lub osoby, która z racji zajmowanego przez nią stanowiska służbowego korzysta z immunitetu określonego w artykule 8 ustęp 1, podlegają omówieniu przez Radę, zgodnie z procedurą ustanowioną w tytule VI Traktatu o Unii Europejskiej, celem rozstrzygnięcia sporu.

2. W przypadku nierozstrzygnięcia sporu Rada podejmuje jednomyślną decyzję o sposobie jego rozstrzygnięcia.

Artykuł 14

Zastrzeżenia

Nie dopuszcza się zastrzeżeń w odniesieniu do niniejszego protokołu.

Artykuł 15

Wejście w życie

1. Niniejszy protokół podlega przyjęciu przez Państwa Członkowskie zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.

2. Państwa Członkowskie notyfikują depozytariuszowi spełnienie swoich właściwych dla przyjęcia niniejszego protokołu wymagań konstytucyjnych.

3. Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca po notyfikacji, określonej w ustępie 2, przez Państwo Członkowskie, które, będąc członkiem Unii Europejskiej w dniu przyjęcia przez Radę Aktu ustanawiającego niniejszy protokół, jako ostatnie dopełni tej formalności.

Artykuł 16

Przystąpienie

1. Niniejszy protokół jest otwarty do przystąpienia każdego państwa, które staje się członkiem Unii Europejskiej.

2. Dokumenty przystąpienia zostają złożone u depozytariusza.

3. Tekst niniejszego protokołu w języku państwa przystępującego, sporządzony przez Radę Unii Europejskiej, jest autentyczny.

4. Niniejszy protokół wchodzi w życie odnośnie do każdego przystępującego do niego państwa w 90 dni po dacie złożenia jego dokumentów przystąpienia lub z datą wejścia w życie niniejszego protokołu, jeśli nie wszedł on jeszcze w życie po upływie wspomnianego okresu 90 dni.

fail to achieve a result satisfactory for both sides, the matter shall be settled in accordance with the procedure set out in Article 13.

Article 13

Settlement of disputes

1. Disputes on a refusal to waive an immunity of Europol or of a person who, by reason of his official position, enjoys immunity as mentioned in Article 8 (1), shall be discussed by the Council in accordance with the procedure set out in Title VI of the Treaty on European Union with the aim of finding a settlement.

2. When such disputes are not settled, the Council shall unanimously decide on the modalities according to which they shall be settled.

Article 14

Reservations

Reservations shall not be permissible in respect of this Protocol.

Article 15

Entry into force

1. This Protocol shall be subject to adoption by the Member States in accordance with their respective constitutional requirements.

2. Member States shall notify the depository of the completion of their respective constitutional requirements for adopting this Protocol.

3. This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the notification, referred to in paragraph 2, by the Member State which, being a member of the European Union on the date of adoption by the Council of the Act drawing up this Protocol, is the last to fulfil that formality.

Article 16

Accession

1. This Protocol shall be open to accession by any State that becomes a member of the European Union.

2. Instruments of accession shall be deposited with the depository.

3. The text of this protocol in the language of the acceding State, drawn up by the Council of the European Union, shall be authentic.

4. This Protocol shall enter into force with respect to any State that accedes to it, ninety days after the date of deposit of its instrument of accession, or on the date of the entry into force of this Protocol if the latter has not yet come into force when the said period of ninety days expires.

Artykuł 17

Ocena

1. Dwa lata od momentu wejścia w życie niniejszego protokołu zostanie on poddany ocenie pod nadzorem Zarządu.

2. Immunitet na mocy artykułu 8 ustęp 1 litera (a) jest nadawany jedynie w związku z działaniami urzędowymi, które muszą być podjęte przy wykonywaniu zadań wymienionych w artykule 3 Konwencji, w wersji podpisanej w dniu 26 lipca 1995 r. Przed każdą zmianą lub rozszerzeniem zadań wymienionych w artykule 3 Konwencji, zgodnie z akapitem pierwszym rewizja zostaje dokonana, w szczególności w odniesieniu do postanowień artykułu 8 ustęp 1 litera (a) i artykułu 13.

Artykuł 18

Zmiany

1. Zmiany niniejszego protokołu mogą być zaproponowane przez każde Państwo Członkowskie, które jest Wysoką Umawiającą się Stroną. Każda propozycja zmiany zostaje przekazana depozytariuszowi, który przesyła ją Radzie.

2. Zmiany są jednomyślnie przyjmowane przez Radę, która zaleca ich przyjęcie przez Państwa Członkowskie zgodnie z ich odpowiednimi wymaganiami konstytucyjnymi.

3. Zmiany ustanowione w ten sposób wchodzi w życie zgodnie z postanowieniami artykułu 15.

4. Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej notyfikuje wszystkim Państwom Członkowskim datę wejścia w życie zmian.

Artykuł 19

Depozytariusz

1. Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej pełni funkcję depozytariusza niniejszego protokołu.

2. Depozytariusz publikuje w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich zawiadomienia, dokumenty lub komunikaty dotyczące niniejszego protokołu.

NA DOWÓD CZEGO niżej wymienieni pełnomocnicy podpisali niniejszy protokół.

SPORZĄDZONO w Brukseli dnia 19 czerwca 1997 r. w jednym oryginale w językach: duńskim, holenderskim, angielskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, irlandzkim, włoskim, portugalskim, hiszpańskim i szwedzkim, przy czym każdy tekst jest jednakowo autentyczny. Oryginał zostaje zdeponowany w archiwach Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej.

Article 17

Evaluation

1. Within two years after the entry into force of this Protocol, it will be evaluated under the supervision of the Management Board.

2. Immunity pursuant to Article 8 (1)(a) shall be granted only in respect of official acts which require to be undertaken in fulfilment of the tasks set out in Article 3 of the Convention in the version signed on 26 July 1995. Prior to each amendment or extension of the tasks in Article 3 of the Convention there shall be a review in accordance with the first paragraph, in particular with regard to Articles 8 (1)(a) and 13.

Article 18

Amendments

1. Amendments to this Protocol may be proposed by any Member State, being a High Contracting Party. Any proposal for an amendment shall be sent to the depository, who shall forward it to the Council.

2. Amendments shall be established unanimously by the Council, which shall recommend that they be adopted by the Member States in accordance with their respective constitutional requirements.

3. Amendments thus established shall enter into force in accordance with the provisions of Article 15.

4. The Secretary-General of the Council of the European Union shall notify all Member States of the date of entry into force of the amendments.

Article 19

Depository

1. The Secretary-General of the Council of the European Union shall act as depository of this Protocol.

2. The depository shall publish in the Official Journal of the European Communities the notifications, instruments or communications concerning this Protocol.

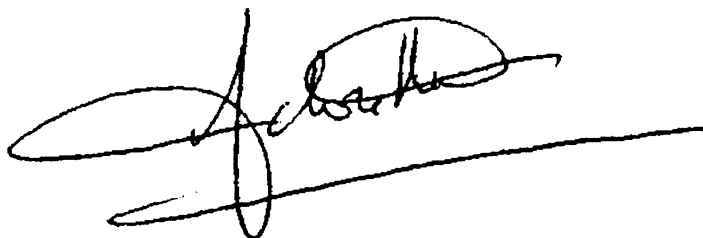
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

DONE at Brussels, this nineteenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-seven, in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

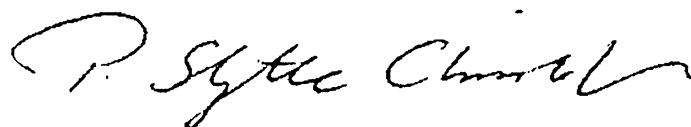
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

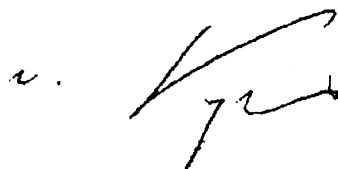
Für die Regierung des Königreichs Belgien



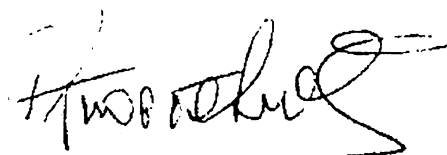
For regeringen for Kongeriget Danmark



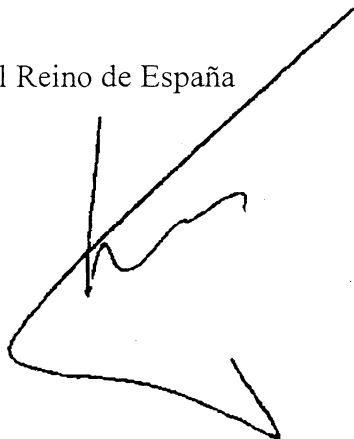
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España

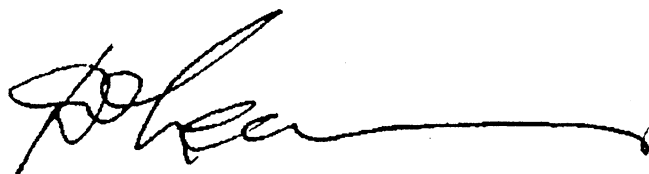
A stylized handwritten signature in black ink, consisting of several sharp, angular strokes.

Pour le gouvernement de la République française

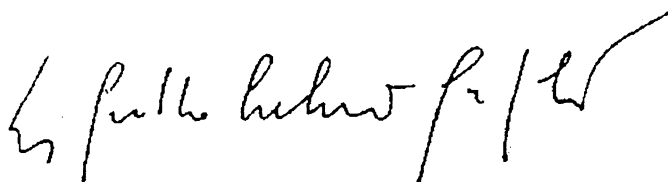
A handwritten signature in black ink, appearing to be a cursive name.

Thar ceann Rialtas na hÉireann

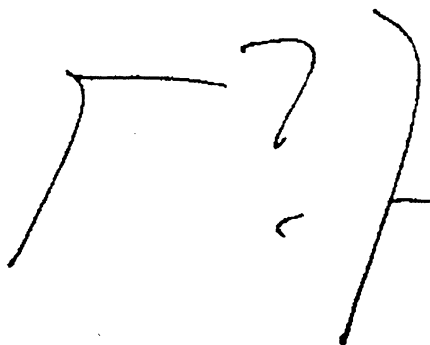
For the Government of Ireland

A long, flowing handwritten signature in black ink, starting with a large initial.

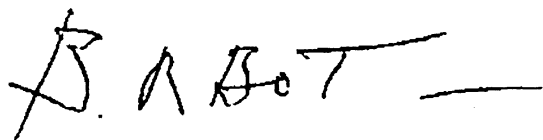
Per il Governo della Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style.

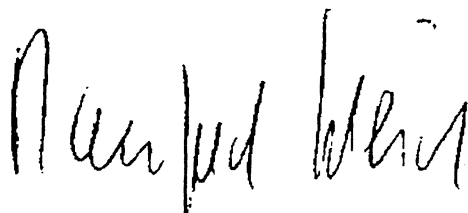
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, consisting of several distinct, angular strokes.

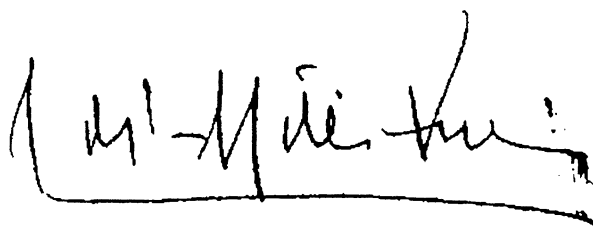
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to read "B. A. Bot" with a long horizontal stroke extending to the right.

Für die Regierung der Republik Österreich

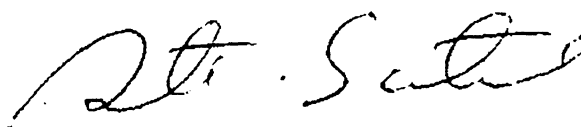
A handwritten signature in black ink, appearing to read "Leopold Kunschak" in a cursive script.

Pelo Governo da República Portuguesa

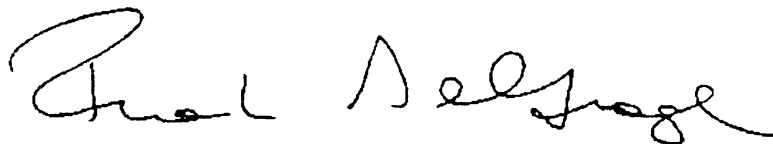
A handwritten signature in black ink, appearing to read "António de Oliveira Salazar" in a cursive script.

Suomen hallituksen puolesta

På finska regeringens vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to read "A. S. S. S. S." in a cursive script.

På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tego protokołu,
- postanowienia protokołu są przyjęte, potwierdzone i będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 27 lipca 2004 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *M. Belka*

248

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 28 października 2004 r.

w sprawie mocy obowiązującej Protokołu sporządzonego na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej oraz artykułu 41 ustęp 3 Konwencji o Europolu w sprawie przywilejów i immunitetów Europolu, członków jego organów, zastępców dyrektora i pracowników Europolu, sporządzonego w Brukseli dnia 19 czerwca 1997 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 28 maja 2004 r. o ratyfikacji Protokołu sporządzonego na podstawie artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej oraz artykułu 41 ustęp 3 Konwencji o Europolu w sprawie przywilejów i immunitetów Europolu, członków jego organów, zastępców dy-

rektora i pracowników Europolu, sporządzonego w Brukseli dnia 19 czerwca 1997 r. (Dz. U. Nr 158, poz. 1647), Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej dnia 27 lipca 2004 r. ratyfikował wyżej wymieniony protokół. Dnia 29 lipca 2004 r. złożono u Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej dokument ratyfikacyjny.